

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord’s Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Musical score for the Sign of Peace. It consists of five staves of music in G major, 6/8 time. The lyrics are: Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros. mun - do, da - nos la paz, da - nos la paz. Da - nos, da - nos, da - nos la paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

Canto de Comunión • Communion Hymn

Guíame, Señor

Musical score for the Communion Hymn. It consists of two staves of music in G major, 4/4 time. The lyrics are: Guí - a - me, Se - ñor, mi buen Pas - tor; con - dú - ce - me de la muer - te a la vi - da.

Text: Psalm 23; Marty Haugen, b.1950; tr. by Ronald F. Krisman, b.1946
Tune: Marty Haugen, b.1950
© 1986, tr. 2005, GIA Publications, Inc.

Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion



RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Musical score for the Blessing and Dismissal. It consists of several staves of music in G major, 2/2 time. The lyrics are: 1. Se - ñor, to - ma mi vi - da nue - 2. Te doy mi co - ra - zón sin - ce - 3. Ya - sí en mar - cha j - ré can - tan - 1. - va an - tes de que la es - pe - ra 2. - ro pa - ra gri - tar sin mie - do 3. - do por ca - lles pre - di - can - do 1. des - gas - te a - ños en mí. Es - toy 2. tu gran - de - za, Se - ñor. Ten - dre 3. lo be - llo que es tu a - mor. Se - ñor, 1. dis - pues - to a lo que quie - ras, no jm - por - ta 2. mis ma - nos sin can - san - cio, tu his - to - ria en - 3. ten - go al - ma mi - sio - ne - ra, con - dú - ce - 1. lo que se - a, Tú llá - ma - me a ser - vir. 2. tre mis la - bios y fuer - za en la o - ra - ción. 3. me a la tie - rra que ten - ga sed de Dios. Estribillo Llé - va - me don - de los pue - blos ne - ce - si - ten tus pa - la - - bras, ne - ce - si - ten ga - nas de vi - vir; don - de fal - te la es - pe - ran - za, don - de fal - te la a - le - grí - - a, sim - ple - men - te por no sa - ber de ti. 1, 2 a las Estrofas 3 Interludio 7 al Estribillo

Posludio • Postlude



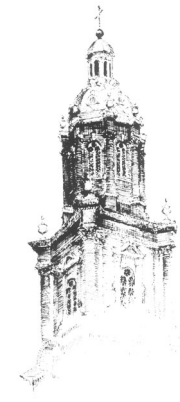
The Cathedral in partnership with our local community and the entire Archdiocese requests your generous support for our mission to be a beacon of faith, patron of the arts and haven for the poor and marginalized. Please scan the QR

La Catedral en sociedad con nuestra comunidad local y toda la Arquidiócesis solicita su generoso apoyo para que nuestra misión sea un faro de fe, un mecenas de las artes y un refugio para los pobres y marginados. Escanee el código QR

Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.



CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA
CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST
Milwaukee, Wisconsin

Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral una cálida bienvenida a todos.

The Cathedral Parish Community extends a warm welcome to all.

II DOMINGO ORDINARIO
2ND SUNDAY IN ORDINARY TIME

Preludio • Prelude

RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn

Que Te Alaben, Señor

Musical score for the Entrance Hymn. It consists of three staves of music in G major, 4/4 time. The lyrics are: ¡Que te a - la - ben, Se - ñor, to - dos los pue - blos, que te a - la - ben, Se - ñor, to - dos los pue - blos! A - la - ben al Se - ñor.

Musical score for the Entrance Hymn, continuing from the previous block. It consists of three staves of music in G major, 4/4 time. The lyrics are: 1. Ten com - pa - sión, oh Se - ñor, y ben - dí - ce - nos. 2. ¡Que las na - cio - nes gri - ten de a - le - grí - a! 1. Mí - ra - nos con bue - nos o - jos. 2. Juz - gas al mun - do con jus - ti - cia. 1. Que to - das las na - cio - nes co - noz - can 2. Tú di - ri - ges las na - cio - nes;

Musical score for the Entrance Hymn, continuing from the previous block. It consists of one staff of music in G major, 4/4 time. The lyrics are: 1. tu bon - dad y tu o - bra sal - va - do - ra. 2. las na - cio - nes con jú - bi - lo te can - tan.

País: ESTADOS UNIDOS (SUROESTE); English: LORD, MAY YOU BE PRAISED
Letra y música: Mary Frances Reza, siglo XX, ©1984, Mary Frances Reza.
Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

Saludo • Greeting

Acto Penitencial • Penitential Act

Glo - ria, a Dios en el cie - lo, y, en la tie - rra

paz a los hom - bres que a - ma, el Se - ñor.

Texto: © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia. Francisco Palazón

Oración Colecta • Collect

LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

Primera Lectura • First Reading

Is 49,3. 5-6

El Señor me dijo: “Tú eres mi siervo, Israel; en ti manifestaré mi gloria”.

Ahora habla el Señor, el que me formó desde el seno materno, para que fuera su servidor, para hacer que Jacob volviera a él y congregar a Israel en torno suyo–tanto así me honró el Señor y mi Dios fue mi fuerza–. Ahora, pues, dice el Señor: “Es poco que seas mi siervo sólo para restablecer a las tribus de Jacob y reunir a los sobrevivientes de Israel; te voy a convertir en luz de las naciones, para que mi salvación llegue hasta los últimos rincones de la tierra”.

Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

A - quí es - toy, Se - ñor, pa - ra ha - cer tu vo - lun - tad. A -

quí es - toy, Se - ñor, pa - ra ha - cer tu vo - lun - tad.

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española

Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

Segunda Lectura • Second Reading

1 Co 1,3-5

Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios, y Sóstenes, mi colaborador, saludamos a la comunidad cristiana que está en Corinto. A todos ustedes, a quienes Dios santificó en Cristo Jesús y que son su pueblo santo, así como a todos aquellos que en cualquier lugar invocan el nombre de Cristo Jesús, Señor nuestro y Señor de ellos, les deseo la gracia y la paz de parte de Dios, nuestro Padre, y de Cristo Jesús, el Señor.

Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya. A - men.

Text: English Lenten refrain, ICEL., © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications

Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

Evangelio • Gospel

Jn 1, 29-35

En aquel tiempo, vio Juan el Bautista a Jesús, que venía hacia él, y exclamó: “Éste es el Cordero de Dios, el que quita el pecado del mundo. Éste es aquel de quien yo he dicho: ‘El que viene después de mí, tiene precedencia sobre mí, porque ya existía antes que yo’. Yo no lo conocía, pero he venido a bautizar con agua, para que él sea dado a conocer a Israel”.

Entonces Juan dio este testimonio: “Vi al Espíritu descender del cielo en forma de paloma y posarse sobre él. Yo no lo conocía, pero el que me envió a bautizar con agua me dijo: ‘Aquel sobre quien veas que baja y se posa el Espíritu Santo, ése es el que ha de bautizar con el Espíritu Santo’. Pues bien, yo lo vi y doy testimonio de que éste es el Hijo de Dios”.

Homilía • Homily

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,

*Todos se inclinan
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre;*

y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,

y resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con Gloria
para juzgar a, vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma
adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una,
santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.

Amén.

Oración Universal • Universal Prayer

LITURGIA EUCARÍSTICA •

LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparación del Altar y Ofrendas • Preparation of the Altar & Gifts

No Hay Dios Tan Grande Como

Estribillo / Refrain

hay, no lo hay. No hay Dios que

ha - ga ma - ra - vi - llas co - mo las que ha - ces

tú. tú. No es con es - pa - da, ni con e -

jér - ci - tos, mas con tu San - to Es - pí - ri - tu.

Letra: Salmo 78:4; Zac. 4:6; Mac. 11:23; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953, © 2012, GIA Publications, Inc.

Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -

ver - so. Lle - nos es - tán el cie - lo y la

tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na, ho - san - na,

ho - san - na en el cie - lo. Ho - san - na, ho - san - na,

ho - san - na en el cie - lo. Ben - di - to el que

vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - cie - lo.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Aclamación Memorial • Memorial Acclamation

Celebrante

Todos

Éste es el Sacramento de nues - tra fe. A - nun - cia - mos tu

muer - te, Se - ñor. Pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec -

ción. Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Amén • Amen

Misa Melódica

A - mén. A - mén. A - mén.

Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.